



參加歐洲漢學會議第19屆雙年會及歐洲漢學圖書館員協會第32屆年會後記

7-15

曾淑賢 國家圖書館館長

俞小明 國家圖書館特藏組主任

前言

歐洲漢學學會（The European Association of Chinese Studies, 以下簡稱EACS）是一個由歐洲漢學研究學者所組成的國際性組織。目前會員有700位，1975年於巴黎註冊成立，是一非營利性、非政治性組織。其目的在提升及促進歐洲地區漢學研究相關的學術活動，其不但為歐洲漢學研究的學術性代表，也是相關學術事務的連繫單位。其中最重要的活動就是由歐洲各個漢學機構輪流主辦的雙年會。會議論文領域涵蓋自傳統漢學研究到現代中國研究。此外該學會並籌辦暑期班及工作坊，同時非定期地進行學術研究計畫。

自1995年起，在蔣經國國際學術交流基金會的贊助下，學會開始提供「旅赴圖書館獎助金（Library Travel Grants）」以支持學者赴西歐主要漢學研究圖書館作短期研究，其對象主要為東歐的博士生或年青學者。同時，學會還提供「年青學者獎（Young Scholar Award）」獎勵傑出研究，由評審委員選出前三名論文，並於下次雙年會報告，相關經費亦由蔣基會贊助。學會由24位成員組成理事會，係於雙年會時選出。另有由理事長、秘書長、財務長等組成的執行委員會負責常態事務。每兩年一任，連選得連任兩次。

歐洲漢學圖書館員協會（The European

Association of Sinological Librarians, 以下簡稱EASL）是於1981年在由時任萊頓大學漢學研究院圖書館館長馬大任（John T. Ma）所召開的漢學圖書館工作坊會後，由於成功地匯聚了歐洲地區漢學圖書館員因共識而成立。剛開始時附屬於前項學會運作。該協會成立宗旨在服務漢學圖書館員及其圖書館，促進並擴展與全世界漢學與東亞研究圖書館員同道間交流，並期輔助相關領域的學術研究需求。

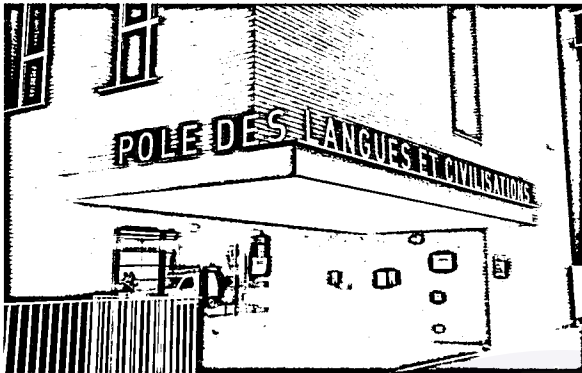
2012年EACS及EASL兩會於9月4日至8月在法國巴黎再次合作辦理雙年會及年會，於短短會期間提出360餘篇論文並籌辦書展，成功地匯聚漢學研究領域的學者專家及圖書館員，相互交流，熱烈討論。國家圖書館（以下簡稱本館）由曾淑賢館長及俞小明主任前往出席會議並籌辦書展，此行獲蔣經國國際學術交流基金會及駐法代表處多方協助，謹敬致謝忱。相關會議內容、書展成果及圖書館參訪等謹分述如後。

2012EACS雙年會及EASL年會

一、歐洲漢學會議第19屆雙年會（XIX Biennial Conference of the European Association of Chinese Studies, EACS）

本次會議於2012年9月5日至8日於巴黎狄德羅大學召開，係由巴黎狄德羅大學（the Université





法國國立東方語言文化學院（大會及書展入口處）

Paris Diderot）（原巴黎第七大學）、法國國立東方語言文化學院（the Institut National des Langues et Civilisations Orientales, 以下簡稱INALCO）（the French National Institute of Oriental Languages and Civilizations）以及語言與文化學術圖書館（the Bibliothèque universitaire des Langues et Civilisations, 以下簡稱BULAC）（the Academic Library for Languages and Civilizations）共同主辦。這三個單位最近遷至巴黎市新開發的地區（Paris Rive Gauche），距法國國家圖書館僅幾條街距離。

巴黎狄德羅大學於1979年由原巴黎大學分出而成立（原名巴黎第七大學），該校成立之初即設有東方研究系（Department of Oriental Studies），有多位著名漢學家，如Jacques Gernet及Léon Vandermeersch陸續帶領相關研究。2007年遷至現址。

法國國立東方語言文化學院成立於1795年，並自1843年開始由著名漢學家開設中國語文、文學及文明等相關課程，其漢學系為當時法國最大的中文相關系所。至2011年9月，長期分散於巴黎各地的東方研究領域系所終於集中遷入展新現址，提供便利的行政及教學服務。

至於語言與文化學術圖書館則為一新成立機

構，該館統整收藏了巴黎地區非西方語文機構的館藏資料，其中中文館藏包括約四萬冊書刊，大多屬於文學、語言學、歷史及社會科學。該館與前項研究所位於同一棟大樓，對該領域的教學及研究而言，可謂十分便利。

此次會議主題為「解構中國，新經驗，新遠景（Deconstructing China: New Experiences, New Vistas）」。9月5日開幕儀式，首先介紹此次會議三個單位的籌辦人分別為狄德羅大學的紀野（Gilles Guiheux）教授、INALCO東亞語言研究所中文系的柯理思（Christine Lamarre）教授及BULAC館藏部副主任索麗娜·蘇謝（Soline Suchet）博士，接著由INALCO校長Jacques Legrand教授致歡迎詞，最後由魯汶大學Roger Greatrex教授介紹貴賓法國漢學泰斗巴黎高等研究院汪德邁（Léon Vandermeersch）教授以「Dedicated to Granet, Graham, Needham: Reflection on correlative thinking in Chinese Thought.」為題專題演講。會期四天，計有358篇論文發表，概分約20餘項主題進行研討，其中社會科學類約80篇、歷史類約60篇、文學與語言類約60篇、哲學約50篇、藝術音樂類約45篇、宗教類約20篇、科學及技類約20篇，同時EASL也有兩個場次計發表6篇報告。與會學者以歐洲地區為主，但也有少數來自美國、中國大陸及臺灣的學者（如臺灣師大黃敬家教授及王美秀教授、政治大學紀志昌教授、中山大學涂艷秋教授、屏東教育大學李美燕教授等校中文系或東亞系教授）參加。相關論文摘要可於大會網站下載（<http://www.univ-paris-diderot.fr/eacs-easl/eacs-easl.php?np=program&nm=3>）。每日議程自上午9時至下午7時，與會者熱誠參與，充分把握難得的面對面交流互動的機會。

藉由此次會議，歐洲漢學界也了解到法國境



內相關研究人力與文獻資源已彙聚於此巴黎新開發區，同時也促進共同籌辦此次會議的法國三大漢學研究機構間的相互合作。

二、歐洲漢學圖書館員協會第32屆年會（32th Annual Conference of the European Association of Sinological Librarians, EASL）

此次會議於2012年9月4日至6日假東方語言與文化學術圖書館召開。首日上午開幕由現任會長致詞後，緊接著為其內部會議，次日上午為開放會議，由EASL會員報告，計發表論文4篇，題目分別為：英國Bodleian圖書館David Helliwell發表的「Project presentation」；德國海德堡大學東亞館館長雷哈諾（Hanno Lecher）的「From 9 to 1: not being a countdown」；德國巴伐利亞邦立圖書館Thomas Tabery的「Cataloguing and Digitising Chinese Rare Books and Manuscripts at the Bavarian State Library」；美國加州大學耳灣校區圖書館（UC Irvine Library）張穎（Ying Zhang）及加州大學聖塔巴巴拉校區圖書館（UC Santa Barbara Library）邱冬銀（Cathy Chiu）共同發表的「Collaborative Chinese Collection Development at the University of California」。

9月6日全日為EASL參加EACS雙年會的場次，計發表論文6篇。其內容多與古籍數位化現況相關，謹錄於後：德國柏林邦立圖書館東亞部主任考恩（Matthias Kaun）的「Find & Access: Looking for and into Chinese materials in Europe」；德國柏林邦立圖書館東亞部馬君蘭（Martina Siebert）的「The Changing Landscape of Chinese Digital Resources」；德國巴伐利亞邦立圖書館東亞部主任Thomas Tabery的「Digitization of Collections on East Asia in European Libraries」；Marc Winter的



會後與本館古籍聯合目錄兩合作館報告人：柏林邦立圖書館東亞部馬君蘭（Martina Siebert）博士（左一）及巴伐利亞邦立圖書館東亞部主任Thomas Tabery（右二）合影

「Yongle Dadian for the Ipad: the Chinese eHoldings in the Universal Library of the Internet Archive」；海德堡大學漢學研究所主任Anne Labitzky-Wagner的「WorldCat HEIDI & Co.: Observations on their basic principles and differences」；法國國家圖書館手稿部主任Nathalie Monnet的「Ancient Books, New Resources: Online Access to the Ancient Chinese Collections at the Bibliotheque Nationale de France」。來自歐洲地區的東亞圖書館專業人員齊聚一堂，熱烈提問交流。

由於本館漢學研究中心30年來建立的專業聲譽及友誼，曾館長及筆者除主動參與討論並簡介本館古籍聯合目錄及數位化現況外，也利用機會與歐

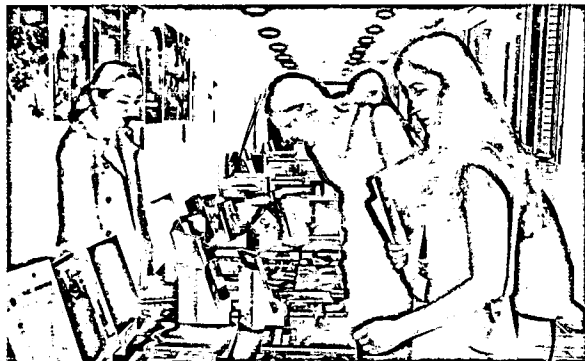


曾館長與漢學中心學人德國明斯特大學漢學和東亞研究所丁慕妮（Monique Nagel-Angermann）教授於書展攤位合影





曾館長與漢學中心學人紐西蘭奧克蘭大學亞洲研究所羅彬（Robyn Hamilton）教授於EASL場次後合影



EACS書展本館展位，與會者參閱圖書

洲圖書館界同道交流，並特別致贈館藏《十竹齋畫譜》圖案的花鳥杯予本館漢學中心學友及多位漢學圖書館界友人，頗獲佳評，相當成功地透過面對面的交流互動，強化了本館與漢學學人之間的連繫與情誼。

書展及贈書儀式

一、EACS書展

此次在巴黎行的EACS及EASL的會議中，依往例提供一書展場地，而有別於以往只有幾家參展單位，今年的書展會場則熱鬧許多。除了一般出版社及資料庫廠商外，尚有如本館漢學研究中心及上海圖書館等。此次為本館漢學研究中心第3次參加雙年會書展，精選近3到5年來台灣出版的漢學相關領域的書刊及視聽資料，計圖書522種、589冊/件，期使歐洲漢學界可以了解臺灣漢學研究的成果及出版近況，並進而加強雙方的學術合作與交流。此次書展還要謝謝代表處協助找到的兩位博士生曲律及楊淑閔，以流利的法語說明本次展出內容，相當認真而負責。

同時，利用書展攤位的展示，成為歷年來漢學學人「回娘家」的好據點，本館漢學研究中心自1989年成立「外籍學人來臺研究漢學獎助」已逾20

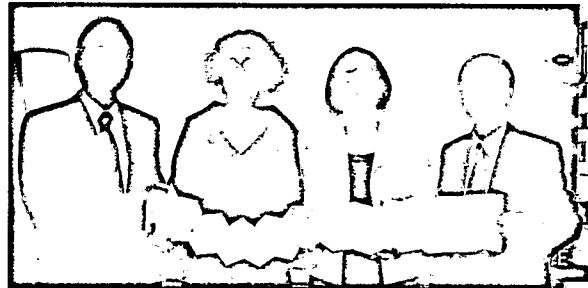
年，許多位曾接受獎助金來臺研究三個月至一年的學者，都熱情地回訪本館書展展位，看看新書、談談其學術研究近況，成功地強化了對臺灣的認同與凝聚力。

以下謹錄此次參展單位及其展示內容：

參展單位	展示內容
Librarie Le Phénix	圖書（可現場購書）
French Centre for Research on Contemporary China (CEFC)	有關中國研究的議題（China perspectives issues）（可現場購書）
Les Belles Lettres	圖書（可現場購書）
French Association for Chinese Studies (AFEC)	有關中國研究的議題（Etudes Chinoises issues）（可現場購書）
漢學研究中心/國家圖書館（Center for Chinese Studies/ National Central Library）	圖書（現場展示，購書另填訂書單由三民書局代理相關事宜）
Routledge	圖書（可現場購書）
Brill	電子資源
國家知識基礎設施（CNKI）	電子資源
萬方數據（Wanfang Data）	電子資源



蔣基會副執行長王璦玲教授及INALCO漢學研究中心主任王論躍教授與曾館長合影



(自左至右) 蔣經國國際學術交流基金會朱雲漢院士、BULAC副館長Tiphaine Vacque、國家圖書館館長曾淑賢博士、駐法代表處呂慶龍大使共同於贈書儀式中展示本館所贈《金剛經》。

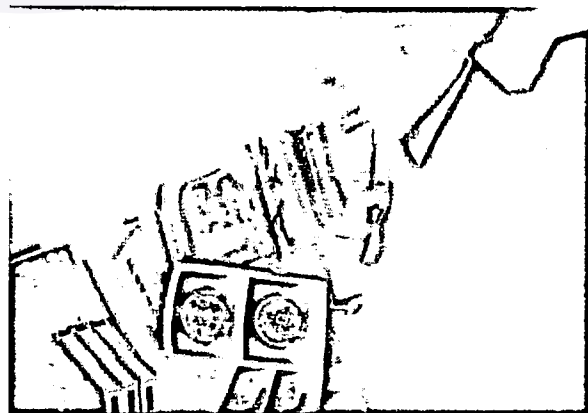
超星數字圖書館 (Superstar)	電子資源
上海圖書館 (Shanghai Library)	電子資源
華藝數位 (Airiti)	電子資源
中國國際圖書貿易集團公司 (CIBTC)	目錄
中國出版對外貿易總公司 (CNPIEC)	目錄

有些資訊系統的廠商更提供專門上網專室俾供個別有興趣的學者當場試用。如：CNKI, Wanfang Data (萬方), Brill, Airiti (華藝) 等，其中中國期刊網及華藝並於9月7日下午場次中介紹其資料庫。分別為：中國期刊網 (CNKI) 的「Exploring China's Centenary Developmental path, Revealing the Truth of Its Social Change: Digital Content Services facing Chinese Studies」及華藝 (Airiti) 的「Taiwan E-Resources」。

二、贈書儀式

贈書儀式於9月8日下午6時EACS議程結束後，假INALCO/BULAC大樓貴賓室舉行。語言與文明學術圖書館 (BULAC) 瓦克Tiphaine Vacque副

館長首先致詞表示歡迎並代表受贈，本館曾淑賢館長代表致贈近600冊臺灣出版新書予BULAC並致詞，蔣經國基金會執行長朱雲漢院士、駐法代表處呂慶龍大使、EACS主席魯汶大學Roger Greatrex教授、副主席巴黎狄德羅大學Gilles Guiheux教授以及BULAC館藏部副主任Soline Suchet博士，也一致詞見證此次贈書及兩館後續進一步合作的展開。除媒體記者外，與會者尚包括：BULAC科技部主任Francis Richard、中文館藏館員劉大威；蔣基會副執行長王璦玲教授、戴景賢教授伉儷；駐法代表處劉代光組長、陸美珍組長及古文劍組長等到場觀禮。現場有中央社記者蔡筱穎、法國國際廣播電台



呂慶龍大使翻閱本館展示的贈書



記者林祖強及大紀元時報記者陳燕萍等專訪呂慶龍大使、朱雲漢院士、瓦克副館長及曾淑賢館長。

“曾館長表示，希望透過這次的書展和贈書，讓歐洲漢學界瞭解台灣漢學研究的成果及出版近況，進而加強雙方的學術合作和交流。呂代表表示，希望國家圖書館不只贈書，也能繼續推動與法國的交流。瓦克副館長表示，很高興可以獲贈這麼多書，這是雙方交流的第一步，希望能夠繼續。”

（轉錄自中央社2012.9.9報導）

陸續媒體報導或轉載多達27則，充分發揮文化外交的影響力。

圖書館參訪

此行本館事先連繫安排的重點拜會是法國國家圖書館及法蘭西學院漢學研究院圖書館，期洽談雙方合作事項。經當面拜訪會談，就合作內容及請教事項充份溝通，返臺後隨即分別於10月及12月與兩館簽訂中文古籍方面的合作協議，兩館將陸續將其中文古籍目錄及數位化影像連結，置於本館「中文古籍聯合目錄」，俾供研究者便利地查檢利用，此可謂此行另一項極重要成果。

除前兩項預先安排的參訪外，或由大會排定或自行擇定前往，計參訪了十所各類型圖書館，其中曾館長特別挑選了巴黎兩所於今年7月間入選為Emily Temple（Flavorwire網站的編輯）所評定的全球最美的公共圖書館法國國家圖書館老館—瑞伽留（National Library of France, Site Richelieu）及媒體圖書館及文化中心（The Media Library and Cultural Centre）（Lisses），同時由EASL所安排參觀歷史悠久的馬札林圖書館（Bibliothèque Mazarine），以及巴黎市區各有特色的警察文學專門圖書館（BIBLIOTHEQUE DES LITTERATURES POLICIERES）（Police Literature Library）（5

區）、以著名的製片人爲名的簡皮耶·梅爾維媒體圖書館MEDIATHEQUE JEAN-PIERRE MELVILLE（13區）、以著名女作家及電影導演爲名的瑪格麗特·莒哈絲媒體圖書館（MEDIATHEQUE MARGUERITE DURAS）（20區）的3所公共圖書館（BIBLIOTHEQUE DES LITTERATURES POLICIERES）及與博物館結合的龐畢度公共資訊圖書館（Bibliothèque Publique d'Information）。走訪這些圖書館，與同道互動交流，收穫極爲豐富。以下謹擇重點拜會的法國國家圖書館、法蘭西學院漢學圖書館及本次贈書對象的BULAC圖書館作較詳細的介紹。

一、法國國家圖書館（密特朗圖書館）（Bibliothèque Nationale de France, BnF）

法國是世界上第一個建立出版品呈繳制度的國家，1537年所頒布的《蒙彼利埃敕令》（Ordonnance de Montpellier）規定法國出版品必須向皇家圖書館（即法國國家圖書館老館—瑞伽留）繳送一本，因此法國境內的出版品得以完整保存下來。該館歷史可上溯至查理五世（1364-1380）國王圖書館時期，至弗朗索瓦一世（1515-1547）時重建爲皇家圖書館，1792年更名為國家圖書館。該館目前館藏量約1500餘萬冊圖書、50餘萬種期刊，



（左三）代表處陸美珍組長



(左至右) 古籍手稿部主任Nathalie Monnet、國際關係部主任Gerald Grunberg、館長Jacqueline Sanson、及資訊科技與網路部副主任Catherine Dherent

同時是法國古籍收藏最豐富的圖書館。其在殖民時期，獲得了不少其他國家的古籍，如敦煌文獻（伯希和於1908年獲得的漢文及藏文文獻各約4千件）。此外，該館在數位化方面亦有極為豐盛的成果，其加利卡（Galica）系統，搜羅呈現館藏珍貴版本、古籍、圖像及法語圖書等數位資源，期成為一文化遺產、百科全書式的數位圖書館，提供全世界讀者免費利用。

新館（密特朗圖書館）於1996年於巴黎十三區塞納河畔成立，景色怡人，四棟建築猶如四本打開的書，明亮的玻璃帷幕設計，採光極佳，在它約640年的發展歷史，無論在其館藏發展、書目編製、管理制度、或藝術設計等方面，均有其世界級的影響力。

在本館交換處及駐法代表處文化組的協助安排下，由代表處陸美珍組長、施眉綺秘書及傳譯人員陪同，我們順利地拜會了休館中的法國國圖（9月初為該館每年一度例行的休館清潔整理時段）。該館館長Jacqueline Sanson、國際關係部主任Gerald Grunberg、古籍手稿部主任Nathalie Monnet及資訊科技與網路部副主任Catherine Dherent均出席會談。本館曾淑賢館長就RDA的發展、數位出版品送存及古籍數位合作提問請教，並分享本館相關議題的現

況及作法。雙方會談極為融洽，該館Sanson館長當場表示合作意願，也順利達成了此行的目的。

二、法蘭西學院（College De France）漢學研究所圖書館

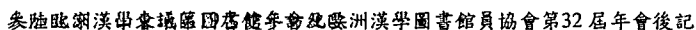
法國的漢學研究以巴黎為中心，而巴黎又以漢學研究所（Institut des Hautes Etudes Chinoises, L'IEHC）為搖籃，1921年漢學研究所成立，原隸屬於巴黎大學，1973年改隸於法蘭西學院。其圖書館為歐洲地區最大漢學資料的典藏單位之一，其中最主要的一批收藏係於1951年來自贊助巴黎大學北京校區的漢學研究相關書刊的購置。館藏超過25萬冊圖書、1300種期刊（其中有約300種仍持續出刊），其地方志收藏可能為歐洲之冠，同時還有善本收藏。除了圖書館外，漢學研究所最重要的任務在出版漢學研究專書，其博士論文均獲最高榮譽，每年出版兩部專書，同時持續發行最早以英文論述傳統中國的學術期刊《通報》。

史凌飛（Delphine Spicq）館長親自為EACS及EASL與會者導覽並參觀其特藏書庫，展示其珍貴中文古籍及藏文佛經。其中特別展示的一部清代殿試舉人的書冊，除有第一甲第一名的應試文章外，還清晰可見彌封官關防章，極為珍貴。待參訪者離去後，史館長及該館中文館員卓立博士再與曾館長及俞主任會談有關古籍聯合目錄合作事宜。返台後隨即接獲該所所長魏丕信（Pierre-Etienne Will）教授所簽署的合作備忘錄，將展開雙方進一步合作。

三、東方語言與文化學術圖書館（BULAC）

該館於2011年秋天開放，座落於巴黎新拉丁區，距法國國圖及狄德羅大學均極為鄰近。館內有360個席位，24小時開放給研究人員及一般民眾。總館藏量超過20萬冊圖書，2百萬件文獻（主



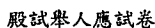


其館藏以四大地理區域來區分：非洲及近東、北非、亞洲至中歐、中亞及東亞。隨著東方語言所（School of Oriental Languages）的課程而成長，目前INALCO已教授超過100門語言課程。涵蓋主題自然包括：語言、語言學、文學、地理、宗教、哲學等，及所有與說這些語言的國家的文化相關的歷史及社會科學等。如：緬甸、柬埔寨、中國、日本、韓國、蒙古、西藏、馬來西亞、泰國、菲律

在索麗娜·蘇謝（Soline Suchet）博士的導覽下，我們參訪嶄新的圖書館，及其古籍閱覽室（rare books reserve room），該室並不直接對外開放，需採預約方式入覽參考。蘇謝主任展示了許多件代表性的珍貴古籍，其古籍收藏特色在語言學研究的歷史及東方印刷方式的史料。同時，也特別去看看本館此次贈書可能陳列的書架區，了解到目前該館中文資料約35,000種，日文資料52,000種，韓文資料約7,000種，然而有關臺灣方面的資料並不多（本館《漢學研究通訊》有開架陳列），此次贈書可謂及時雨。未來本館當持續寄贈該館相關書刊資料，並或可考量以該館為臺灣研究資源中心，長期以其為據點，發展為歐洲地區另一重要臺灣研究資源重鎮。

一、持續參加歐洲漢學會的重要性

本館漢學研究中心在蔣經國國際學術交流基金會的支持下，持續參加歐洲漢學會議，為臺灣的漢學研究成果及臺灣的相關出版爭取可以對外輸出的重要窗口，也獲得相關領





域學者的重視及關注。實當持續加強耕耘，以擴大軟實力的影響力。

二、駐外單位對書展及贈書的重視也視為外交利器

透過書展圖書捐贈予其漢學研究的重要基地BULAC圖書館，可以預期其後續影響效能，當未可限量。同時，國家圖書館刻正推展其臺灣研究資源中心，如能持續挹注精選臺灣這方面相關書刊，不但可作為歐洲漢學研究資源，亦當能成為文化外交的利器，因此駐外單位往往也非常重視，惟需思考建立廢續此能量的機制。

三、實地洽談合作的效益

此行安排曾館長正式拜訪法國國家圖書館及法蘭西學院圖書館，透過當面交流會談，不但就相關議題充分討論，所洽談的古籍合作事宜，亦於返臺後順利分別於10月及12月間簽署合作協議，兩館豐富的中文古籍書目及數位化影像連結即將匯入本館古籍聯合目錄，嘉惠相關領域的研究者。由此可見，實地洽訪會談合作的效益極大。

四、法國公共圖書館的縝密規劃

此行利用會議的期間計參訪了十所巴黎地區的圖書館，兩所國家圖書館，三所研究型圖書館，五所公共圖書館。而這五所公共圖書館中有一所大型公共資訊圖書館，一所專門主題圖書館，三所為社區媒體圖書館。巴黎市目前有71所公共圖書館，分佈於20區內，其中15所為專門主題圖書館。此次造訪的警察文學專門圖書館，收藏極為特殊且長期被忽視的主題及其各型式的資料令人佩服。由此觀之，其公共圖書館的配置及主題收藏的深入，實有其一套縝密的規劃。

五、閱讀風氣的紮根與普及

所走訪的圖書館，無論研究型或公共型，均可見人氣極盛的讀者現況。研究型圖書館讀者專注地閱讀的神情，公共型圖書館從銀髮族至青少年享受閱讀的神態，在在可見其閱讀風氣的紮根與普及。國內圖書館界閱讀風氣在教育部及文化部多年來的重視下亦見成果，閱讀力等同於一國軟實力的競爭力，實不容忽視。



BULAC古籍閱覽室

